

Jelentkezés

Ajánlólevél / Referencialevél

Ajánlólevél / Referencialevél - Nyitás

német Sehr geehrter Herr, Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név	cseh Vážený pane,
Sehr geehrte Frau, Hivatalos, női címzett, ismeretlen név	Vážená paní,
Sehr geehrte Damen und Herren, Hivatalos, címzett neme és neve ismeretlen	Vážený pane / Vážená paní,
Sehr geehrte Damen und Herren, Hivatalos, több címzett	Dobrý den,
Sehr geehrte Damen und Herren, Hivatalos, címzett(ek) neve és neme ismeretlen	Všem zainteresovaným stranám,
Sehr geehrter Herr Schmidt, Hivatalos, férfi címzett, ismert név	Vážený pane Smith,
Sehr geehrte Frau Schmidt, Hivatalos, női címzett, házasság, ismert név	Vážená paní Smithová,
Sehr geehrte Frau Schmidt, Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név	Vážená slečno Smithová,
Sehr geehrte Frau Schmidt, Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot	Vážená paní Smithová,
Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung. Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz	Jsem potěšen(a), že jsem byl(a) pověřen(a) napsat referenci pro...
Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beiratet... Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt	Poprvé jsem se seznámil(a) s... v..., když se připojil(a) do...

Ajánlólevél / Referencialevél

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

... mě požádal(a), abych napsal(a) doporučující dopis, který bude doprovázet jeho/její žádost pro... . Jsem velmi potěšen(a) tento dopis napsat.

Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ... hat mir viel Freude bereitet.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Bylo mi potěšením být ... nadřizným / vedoucím / kolegou od... .

Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ... verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Jsem rád(a) psát tento dopis a doporučení pro... . V tomto dopise bych chtěl vyjádřit svůj respekt a uznání pro tohoto nadšeného mladého člověka, který se velkou mírou podílel na práci své skupiny.

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Vůbec jsem neváhal(a) s psaním doporučujícího dopisu pro...

Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Je potěšením psát doporučovací dopis pro...

Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte / begann, als ... zu arbeiten.

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

Znám ho/jí od..., když se zapsal(a) do mé třídy / začal(a) pracovat v... .

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

Honnan ismered a jelentkezőt

Znal(a) jsem... ve své funkci... měsíců / let jako... v... .

Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege / Lehrer von

Honnan ismered a jelentkezőt

Byl(a) jsem ... nadřizný(á) / vedoucí / kolega(kolegyně) / učitel(ka) od... do... .

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

... pro mě pracoval(a) na různých projektech jako..., a na základě jeho/její práce bych ho/jí zařadil(a) jako jeden /jedna z nejlepších..., jaké jsme kdy měli.

Jelentkezés

Ajánlólevél / Referencialevél

Ajánlólevél / Referencialevél - Készségek

német Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt. A jelentkező személyiségének pozitív oldala	cseh Od počátku naší spolupráce ho/ji znám jako... člověka.
...zeichnete er sich dadurch aus, dass... Legfontosabb pozitív tulajdonságok leírása	... vynikal(a) v... .
Zu seinen / ihren größten Stärken zählen... A jelentkező erősségeinek bemutatása	Jeho/její největší talent je/se nachází v...
Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in). Egy olyan jelentkező leírása, aki elfogadja és megoldja a kihívásokat	On/ona řeší problémy efektivně.
Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten. Általánosságban jó képességű jelentkező leírása	On/ona disponuje širokou škálou dovedností.
Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich. Annak leírása, hogy a jelentkező jó kommunikációs készségekkel rendelkezik	On/ona komunikuje jeho/její myšlenky jasně a jednoznačně.
Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen. Annak leírása, hogy a jelentkező képes egy csapatot/projektet jól irányítani és jól dolgozik nyomás alatt is	On/ona se dokáže ujmout zodpovědnosti.
Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... . Annak leírása, hogy a jelentkező milyen készségekkel rendelkezik	On/ona má obsáhnou znalost...
Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit. Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő	Rychle pochopí nové koncepty a přijímá konstruktivní kritiku a instrukce týkající se jeho/její práce.
An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt, Részletes leírása annak, hogy a jelentkező mire képes	Rád(a) bych zde zmínil(a), že... je... a je schopný(á)....

Ajánlólevél / Referencialevél

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

A jelentkező legjobb tulajdonságának leírása

Jeho/její mimořádné schopnosti v... byly neocenitelné.

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

Egy olyan jelentkező leírása, aki aktív, és szeret részt venni a munkában

On/ona je iniciativní v... .

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

On/ona dokončí svou práci vždy načas. Když má obavy nebo otázky ohledně úkolu, mluví jasně a přímo, dává najevo to, co jiní mohou cítit, ale nemohou nebo nechtějí říct.

Ajánlólevél / Referencialevél - Felelősségi körök

német

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

A feladatkörök leírása, illetve, hogy azok pontosan mit is tartalmazznak

cseh

Když pracoval(a) u nás, Jeho/její odpovědnosti obnášely... .

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

A jelentkező korábbi feladatköreinek leírása

Jeho/její hlavní zodpovědnosti byly...

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

Heti feladatkörök leírása

Jeho/její týdenní úkoly obsahovaly...

Ajánlólevél / Referencialevél - Értékelés

német

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

A jelentkező pozitív értékelése

cseh

Chtěl(a) bych říci, že je příjemné pracovat s ..., je spolehlivý(á) a inteligentní člověk s dobrým smyslem pro humor.

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

Pokud jeho/její výkon v naší společnosti je dobrým ukazatelem toho, jak dobře bude fungovat pro vaši, mohu říci, že on/ona bude pro váš program velmi pozitivní přínosem.

Ajánlólevél / Referencialevél

Nagyon pozitív értékelésnél

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

Pozitív értékelésnél

Podle mého názoru je... tvrdě pracující a iniciativní člověk, kteří vždy chápe přesně to, o čem daný projekt je.

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

Pozitív értékelésnél

... vytrvale zhotovuje vysoce kvalitní práci, a to včas.

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Értékelésnél negatív oldal ismertetése

Jedinou slabostí, které jsem si všiml v jeho/jejím výkonu, bylo...

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

Valamilyen különleges okból ajánlani a jelentkezőt, nagyon pozitív értékelés

Věřím, že je třeba zvážit... před ostatními kandidáty, neboť...

Ajánlólevél / Referencialevél - Lezárás német

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

cseh

... bude skvělým přírůstkem do Vašeho programu. Mohu-li dále s něčím pomoci, prosím, napište mi prosím e-mail nebo mi zavolejte.

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

... mohu jasně doporučit. Bude do vašeho programu velkým přínosem.

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

Jsem si jist, že ... bude i nadále velmi užitečný(á). On/ona má mé nejvyšší doporučení.

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Dávám mu/jí mé nejvyšší doporučení, bez výhrad. Prosím, pošlete e-mail nebo mi zavolejte, pokud máte další dotazy.

Ajánlólevél / Referencialevél

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Pevně věřím v jeho/její vynikající schopnosti pro... a doporučuji ho/ji k dalšímu vzdělávání na Vaší univerzitě, kde může rozvíjet a uplatňovat jeho/její silné stránky a svůj talent.

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Mohu mu/jí dát mé nejvyšší doporučení. Doufám, že tato informace ukáže jako prospěšná.

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Můžu s nadšením doporučit ... jako vhodného kandidáta.

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Málokdy jsem byl(a) schopen(schopna) doporučit někoho bez výhrad. Je radost to udělat v případě... .

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

Amikor nem gondolod, hogy a jelentkező alkalmas a pozícióra

Já uznávám... jako kolegu, ale musím říci, že ho/ji nemohu doporučit pro vaši společnost.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

Rád zodpovím jakékoliv další otázky, které můžete mít.

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Brief / Email zur Verfügung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

Můžete mě kontaktovat pomocí dopisu/e-mailu, pokud budete potřebovat jakékoliv další informace.